EUROCYLINDER SYSTEMS

Konformitätserklärung

Conformity declaration/Dichiarazione di conformitá/ Déclaration de conformité
Über Flaschen für Atemschutzgeräte
About cylinders for breathing air apparatus/ de bouteilles pour appareil respiratoire

Auftragsnummer: Order No.:/Ordine no./N° de commande:	10/33374/2
Kunde: Customer/Cliente/client:	Bts Europa, Mönchengladbach
Stückzahl: Quantity/Quantitá/quantité:	90
Fassungsraum: Volume/Volume/Volume:	15 L
Zertifikat-Nr.der EG-Baumusterprüfung: Certificate No.of EC- examination of type/ N ° de certificat de l'agrément type CE:	0857/108/09
Herstellernummern: Manufacturer No.:/No.di serie/Numéros de série:	AWM061 – AWM141, AWX001 – AWX009
Kundennummern: Customer numbers/No.di cliente/ Numéros client:	-

Beschreibung:
Description/description: Bei den Druckgeräten handelt es sich um nahtlose Stahlflaschen, die zur Komplettierung von Atemschutzgeräten dienen.
The pressure vessels are seamless steel cylinders, which are used for completion of breathing air apparatus/les appareils à pressions sont des bouteilles en acier sans soudure utilisées pour la réalisation d'appareils respiratoires .

Konformitätsbewertungsverfahren:
Die Bewertung der Druckgeräte erfolgt durch
Modul B Modul F
Conformity assessment procedure/CONFORMITÉ:
The assessment of the pressure vessels is carried out with/ L'évaluation des appareils à pression est effectuée selon le Module B et le module F

Hersteller:
Manufacturer/fabricant: eurocylinder systems AG
Auenstraße 21
D-99510 Apolda

Benannte Stelle:
Notified body/ organisme notifié: TÜV Thüringen e.V.
Melchendorfer Str. 64
D-99096 Erfurt

Hiermit wird bestätigt, dass die Druckgeräte mit oben genannten Seriennummern den Bedingungen der Richtlinie 97/23/EG entsprechen.
Herewith is certified, that the pressure vessels with above mentioned serial numbers correspond to directive 97/23/EC./ Questo è per confermare la coerenza delle attrezzature a pressione, con numeri di serie di cui sopra i requisiti della direttiva 97/23/CE.Il est certifié que les appareils à pression avec les numéros de série mentionnés ci-dessus correspondent aux conditions de la directive 97/23/CE.

Apolda, 07.09.2010

Blose

i.A./pp. Blose

Tel.: +49 (0) 3644 621-0 Fax: +49 (0) 3644 621 203

EUROCYLINDER SYSTEMS

Betriebsanleitung

gemäß RL 97/23/EG für Flaschen für Atemschutzgeräte

Produktbeschreibung

Bei den Flaschen handelt es sich um nahtlose Stahlflaschen, die zur Komplettierung von Atemschutzgeräten dienen. Auslegung und Design entspricht den Vorgaben der RL 97/23/EG.

Identifikation

Die Kennzeichnung auf der Flaschenschulter ist wie folgt aufgebaut:

Vorderseite

____ [1] D [2] ecs [3] / _____ [4] UT [5]

PS___PT___BAR [6] ____KG [7] ____L [8] ____MM [9]

CE [10] 0090 [11] __ [12] ____ / __ [13]

Rückseite

_____ [14]

-__/+__°C [15]

_____ [16]

Erläuterung

1. Gewindebezeichnung
2. Land
3. Hersteller
4. Seriennummer
5. Ultraschallprüfkennung
6. Betriebsdruck, Prüfdruck
7. Leergewicht
8. Volumen
9. Mindestwandstärke
10. Konformitätszeichen
11. Nummer der benannten Stelle
12. Prüfzeichen
13. Herstellungsjahr / Monat
14. Gasart
15. Min- u. maximale Betriebstemperatur
16. Eigentümerkennzeichen

Inbetriebnahme und Benutzung

- Die Druckgeräte dürfen nur zu Atemschutzgeräten komplettiert werden.
- Es darf nur mit der eingeprägten Gasart und bei 15°C bis Betriebsdruck gefüllt werden.
- Das Gas muss trocken und frei von Verunreinigungen sein.
- Die Kennzeichnungen auf der Flaschenschulter dürfen nicht durch Aufkleber verdeckt werden.
- Die Flaschen dürfen nicht unsachgemäß gelagert und benutzt werden.
- Für die Absperrung des Druckraumes ist nur ein zugelassenes Ventil zu verwenden.
- In Deutschland ist das Druckgerät nach der Ventilmontage gemäß § 14 BetrSichV einer Prüfung durch eine zugelassene Überwachungsstelle zu unterziehen.
- Unbrauchbare Druckgeräte sind ohne Ventil der Stahlschrottentsorgung zuzuführen.

Inspektion

- Fristen der wiederkehrenden Prüfungen sind in den einzelnen Ländern unterschiedlich geregelt.
- In Deutschland ist die Betriebssicherheitsverordnung zu beachten. Der § 15 dieser Verordnung fordert spätestens nach 5 Jahren eine innere Prüfung bzw. nach 10 Jahren eine Festigkeitsprüfung. Für Atemschutzgeräte für Arbeits- und Rettungszwecke ist die maximale Frist für die Festigkeitsprüfung auf 5 Jahre festgelegt. Bei Atemschutzgeräten, die als Tauchgeräte eingesetzt werden, ist die Festigkeitsprüfung spätestens alle 5 Jahre und die äußere, innere und Gewichtsprüfung spätestens alle 2,5 Jahre von zugelassenen Überwachungsstellen durchzuführen.

eurocylinder systems AG Auenstraße 21 D-99510 Apolda
Tel.: +49 (0) 3644 621-0 Fax: +49 (0) 3644 621 203

SB-NR.: AWM ORGINALLISTE/ORGINAL LIST/RELEVE ORGINAL SEITE :1

Auftrag/order/commande: 10-33374-2

Kunde/customer/client : BtS Europa AG

EUROCYLINDER SYSTEMS

Volumen/volume/volume V/l: 15 l
Prüfdruck/test pressure/pression d epreuve: 348 bar
Gasart/kind of gas/sorte du gaz: Verd. Atemgas
Fülldruck/filling pressure/pression d service: 230 bar
Masse Anbauteile/mass of add-on pieces/poids pieces montretees: 0 Kg

Behälter/ cylinder/ bouteille Nr./No.	Leermasse/ empty weight/ poids vide m/kg	Kunde/ customer/ client Nr./No	Tara m/kg	Volumen/ volume/ volume V/l	Bemerkungen/ Remarks/ notes
AWM061	18.4	1			
AWM062	18.4	2			
AWM063	18.3	3			
AWM064	18.3	4			
AWM065	18.4	5			
AWM066	18.3	6			
AWM067	18.3	7			
AWM068	18.3	8			
AWM069	18.4	9			
AWM070	18.4	10			
AWM071	18.3	11			
AWM072	18.3	12			
AWM073	18.3	13			
AWM074	18.4	14			
AWM075	18.3	15			
AWM076	18.4	16			
AWM077	18.4	17			
AWM078	18.4	18			
AWM079	18.4	19			
AWM080	18.3	20			
AWM081	18.4	21			
AWM082	18.3	22			
AWM083	18.3	23			
AWM084	18.3	24			
AWM085	18.4	25			
AWM086	18.4	26			
AWM087	18.4	27			
AWM088	18.4	28			
AWM089	18.4	29			
AWM090	18.4	30			
AWM091	18.3	31			
AWM092	18.4	32			
AWM093	18.3	33			
AWM094	18.4	34			
AWM095	18.3	35			
AWM096	18.3	36			
AWM097	18.3	37			
AWM098	18.3	38			
AWM099	18.3	39			
AWM100	18.3	40			

40 STÜCK / PIECES / PIECES VON INSGESAMT/ OF TOTAL/ D AU TOT. 90

APOLDA, 31.08.2010

Ohne Unterschrift gültig. Valid without signature. Valable sans signature.

SB-NR.: AWM ORGINALLISTE/ORGINAL LIST/RELEVE ORGINAL

EUROCYLINDER SYSTEMS

Auftrag/order/commande: 10-33374-2

Kunde/customer/client : BtS Europa AG

Volumen/volume/volume V/l:	15 l
Prüfdruck/test pressure/pression d epreuve:	348 bar
Gasart/kind of gas/sorte du gaz:	Verd. Atemgas
Fülldruck/filling pressure/pression d service:	230 bar
Masse Anbauteile/mass of add-on pieces/poids pieces montretees:	0 Kg

Behälter/ cylinder/ bouteille Nr./No.	Leermasse/ empty weight/ poids vide m/kg	Kunde/ customer/ client Nr./No	Tara m/kg	Volumen/ volume/ volume V/l	Bemerkungen/ Remarks/ notes
AWM101	18.3	41			
AWM102	18.3	42			
AWM103	18.3	43			
AWM104	18.3	44			
AWM105	18.3	45			
AWM106	18.3	46			
AWM107	18.3	47			
AWM108	18.3	48			
AWM109	18.3	49			
AWM110	18.3	50			
AWM111	18.3	51			
AWM112	18.3	52			
AWM113	18.3	53			
AWM114	18.3	54			
AWM115	18.3	55			
AWM116	18.3	56			
AWM117	18.4	57			
AWM118	18.4	58			
AWM119	18.4	59			
AWM120	18.4	60			
AWM121	18.3	61			
AWM122	18.3	62			
AWM123	18.3	63			
AWM124	18.4	64			
AWM125	18.4	65			
AWM126	18.4	66			
AWM127	18.4	67			
AWM128	18.4	68			
AWM129	18.4	69			
AWM130	18.4	70			
AWM131	18.3	71			
AWM132	18.3	72			
AWM133	18.3	73			
AWM134	18.3	74			
AWM135	18.3	75			
AWM136	18.3	76			
AWM137	18.5	77			
AWM138	18.4	78			
AWM139	18.3	79			
AWM140	18.3	80			

40 STÜCK / PIECES / PIECES VON INSGESAMT/ OF TOTAL/ D AU TOT. 90

APOLDA, 31.08.2010

Ohne Unterschrift gültig. Valid without signature. Valable sans signature.

EUROCYLINDER SYSTEMS

Auftrag/order/commande: 10-33374-2

Kunde/customer/client : BtS Europa AG

Volumen/volume/volume V/l:	15 l
Prüfdruck/test pressure/pression d epreuve:	348 bar
Gasart/kind of gas/sorte du gaz:	Verd. Atemgas
Fülldruck/filling pressure/pression d service:	230 bar
Masse Anbauteile/mass of add-on pieces/poids pieces montretees:	0 Kg

Behälter/ cylinder/ bouteille Nr./No.	Leermasse/ empty weight/ poids vide m/kg	Kunde/ customer/ client Nr./No	Tara m/kg	Volumen/ volume/ volume V/l	Bemerkungen/ Remarks/ notes
AWM141	18.5	81			

1 STÜCK / PIECES / PIECES VON INSGESAMT/ OF TOTAL/ D AU TOT. 90

APOLDA, 31.08.2010

Ohne Unterschrift gültig. Valid without signature. Valable sans signature.

CEOC INTERNATIONAL

TÜV THÜRINGEN

ZERTIFIKAT

Certificate

EG-Prüfung des Produktes / EC-unit verification

(Konformitätsbescheinigung / certificate of conformity)
nach Richtlinie 97/23/EG / acc. to Pressure Equipment Directive 97/23/EC

Zertifikat-Nr. / Certificate No.: **0857/108/09/AWM**

Name und Anschrift des Herstellers:
Name and Address of Manufacturer

eurocylinder systems AG
Auenstraße 21

99510 Apolda

Hiermit wird bescheinigt, dass die Ergebnisse der an den unten genannten Druckgeräten vorgenommenen Prüfungen die Anforderungen der Richtlinie 97/23/EG erfüllen. Die Druckgeräte entsprechen den zur EG-Baumusterprüfung eingereichten Unterlagen und sind mit dem abgebildeten Zeichen versehen. This is to certify, that the results of examination for the pressure equipment listed below meet the requirements of the Pressure Equipment Directive 97/23/EC. The pressure equipment complies to the submitted documents and are marked with a mapped sign:

CE 0090

Geprüft nach Richtlinie 97/23/EG / Examined acc. to PED 97/23/EC:	EG-Prüfung des Produktes (Modul F)
Norm / Standard.:	EN 1964-1 / ISO 9809-1
Prüfbericht nummer./ Examination Record No.:	0857 / 108/ 09 / AWM
Beschreibung des Druckgerätes/ Description of pressure equipment:	15,0 l Druckbehälter für Atemschutzgeräte
Kategorie / Category:	IV
Zertifikat-Nr. der EG-Baumusterprüfung/ Certificate No. of EC examination of type:	0857 / 108 / 09
Zeichnungsnummer./ Drawing number:	13 052 550 3
Herstellnummer. / Manufacturers Serial No.	AWM001 – AWM141
Auftragsnummer / Order No.:	-
Bemerkungen / Remarks:	-

Arnstadt, 03.09.2010

Zertifizierungsstelle
für Druckgeräte des TÜV Thüringen e.V.
Certification Body
for pressure equipment of TÜV Thüringen e.V.

TÜV Thüringen e.V.
Melchendorfer Str. 64
99096 Erfurt

Tel.: 0361/4283 0
Fax.:0361/4283242
jschoepe@tuev-thueringen.de

SB-NR.: AWX ORGINALLISTE/ORGINAL LIST/RELEVE ORGINAL

EUROCYLINDER SYSTEMS AG

Auftrag/order/commande: 10-33374-2

Kunde/customer/client : BtS Europa AG

Volumen/volume/volume V/l: 15 l
Prüfdruck/test pressure/pression d epreuve: 348 bar
Gasart/kind of gas/sorte du gaz: Verd. Atemgas
Fülldruck/filling pressure/pression d service: 230 bar
Masse Anbauteile/mass of add-on pieces/poids pieces montretees: 0 Kg

Behälter/ cylinder/ bouteille Nr./No.	Leermasse/ empty weight/ poids vide m/kg	Kunde/ customer/ client Nr./No	Tara m/kg	Volumen/ volume/ volume V/l	Bemerkungen/ Remarks/ notes
AWX001	18.2	82			
AWX002	18.1	83			
AWX003	18.1	84			
AWX004	18.2	85			
AWX005	18.2	86			
AWX006	18.1	87			
AWX007	18.2	88			
AWX008	18.1	89			
AWX009	18.2	90			

9 STÜCK / PIECES / PIECES VON INSGESAMT/ OF TOTAL/ D AU TOT. 90
APOLDA, 01.09.2010

Ohne Unterschrift gültig. Valid without signature. Valable sans signature.

CEOC INTERNATIONAL

TÜV THÜRINGEN

ZERTIFIKAT

Certificate

EG-Prüfung des Produktes / EC-unit verification

(Konformitätsbescheinigung / certificate of conformity)
nach Richtlinie 97/23/EG / acc. to Pressure Equipment Directive 97/23/EC

Zertifikat-Nr. / Certificate No.: **0857/108/09/AWX**

Name und Anschrift des Herstellers:
Name and Address of Manufacturer

eurocylinder systems AG
Auenstraße 21

99510 Apolda

Hiermit wird bescheinigt, dass die Ergebnisse der an den unten genannten Druckgeräten vorgenommenen Prüfungen die Anforderungen der Richtlinie 97/23/EG erfüllen. Die Druckgeräte entsprechen den zur EG-Baumusterprüfung eingereichten Unterlagen und sind mit dem abgebildeten Zeichen versehen. This is to certify, that the results of examination for the pressure equipment listed below meet the requirements of the Pressure Equipment Directive 97/23/EC. The pressure equipment complies to the submitted documents and are marked with a mapped sign:

CE 0090

Geprüft nach Richtlinie 97/23/EG / Examined acc. to PED 97/23/EC:	EG-Prüfung des Produktes (Modul F)
Norm / Standard.:	EN 1964-1 / ISO 9809-1
Prüfbericht nummer./ Examination Record No.:	0857 / 108/ 09 / AWX
Beschreibung des Druckgerätes/ Description of pressure equipment:	15,0 l Druckbehälter für Atemschutzgeräte
Kategorie / Category:	IV
Zertifikat-Nr. der EG-Baumusterprüfung/ Certificate No. of EC examination of type:	0857 / 108 / 09
Zeichnungsnummer./ Drawing number:	13 052 550 3
Herstellnummer. / Manufacturers Serial No.	AWX001 – AWX052
Auftragsnummer / Order No.:	-
Bemerkungen / Remarks:	-

Arnstadt, 06.09.2010

Zertifizierungsstelle
für Druckgeräte des TÜV Thüringen e.V.
Certification Body
for pressure equipment of TÜV Thüringen e.V.

TÜV Thüringen e.V.
Melchendorfer Str. 64
99096 Erfurt

Tel.: 0361/4283 0
Fax.:0361/4283242
jschoepe@tuev-thueringen.de